

Porównanie tłumaczeń Psalmów 139:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Całkowitą nienawiścią ich nienawidzę, Stali się moimi wrogami! * ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Odcinam się od nich całkowicie! Stali się moimi wrogami!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nienawidzę ich pełnią nienawiści i mam <i>ich</i> za wrogów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Główną nienawiścią nienawidzę ich, a mam ich za nieprzyjaciół.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Doskonałą nienawiścią nienawidziałem ich i zostali mi się nieprzyjacioły.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nienawidzę ich pełnią nienawiści; stali się moimi wrogami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nienawidzę ich całą duszą, Stali się wrogami moimi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nienawidzę ich pełnią nienawiści, stali się moimi wrogami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nienawidzę ich z całego serca, stali się także wrogami moimi!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nienawidzę ich nienawiścią najgłębszą, stali się oni moimi wrogami.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Znienawidziłem ich całą nienawiścią; są mi wrogami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nienawidzę ich pełną nienawiścią. Stali się dla mnie prawdziwymi nieprzyjaciółmi.

¹⁾ Nastrój ww. 19-22, odbiegający od pozostałej części Psalmu, skłania do opinii, że ww. 19-20 oryginalnie umieszczone były po <x>230 140:12</x>, a ww. 21-22 po <x>230 141:4</x>; <x>230 139:22</x>L.